

SOMMARIO

1 – ROSSELLA URRU LIBERA

2 – DISCORSO DI GENNADY KORETSKY AL FORUM DI GOMEL

3 – PROTOCOLLO ESECUTIVO ITALIA BELARUS SULL' ISTRUZIONE

4 – CINQUEPERMILLE

1 – ROSSELLA URRU LIBERA

Non dimenticheremo facilmente la data del 18 luglio, e l' accavallarsi frenetico delle prime voci e delle informazioni sommarie sulla liberazione di Rossella Urru.

La paura iniziale di trovarsi nuovamente di fronte a speranze deluse mentre una gioia profonda inizia a montare, l' attesa di conferme attendibili, il tempo che passa aspettando segnali positivi e poi la conferma di una notizia attesa dallo scorso ottobre.

Rossella è libera e noi ci sentiamo leggeri come piume dopo 269 giorni di paure e timori di fronte ad una notizia che aveva e ha tuttora dell' incredibile. Non potevamo credere che in quei campi dove i nostri volontari respirano tutte le difficoltà e le precarietà dell' Hammada ma dove assorbono concreti messaggi di serenità, rispetto, dignità, amicizia e vera solidarietà fosse accaduta una simile tragedia ai danni di una di noi.

Ringrazio il ministro Terzi per la gioia sincera con la quale ha dato la notizia della liberazione, sottolineando che "queste persone rappresentano la dignità, l'orgoglio e la grandezza dell' Italia". Sono parole che traducono i sentimenti che abbiamo vissuto in questo periodo, mentre aspettavamo che Rossella tornasse tra di noi.

Rossella è libera e noi possiamo godere questo momento insieme ai nostri piccoli ambasciatori di pace, capaci di provare la nostra stessa gioia, capaci di chiedere la sua liberazione la scorsa settimana durante una manifestazione organizzata a Bologna, mentre venivano ricevuti e accolti nella sede della Regione.

Assieme a loro, nei prossimi giorni, manifesteremo la nostra gioia, ovunque sarà possibile.

Durante questo lungo periodo di attesa, dove la voglia di fare il possibile per Rossella conviveva con il sentimento di impotenza che aleggiava spesso nei nostri animi, è stato forte e importante l' aiuto e il supporto che la Provincia di Parma hanno saputo offrirci.

L' immagine di Rossella appesa al palazzo della Provincia, le parole dell' assessore Saccani ai bimbi saharawi in visita nei giorni scorsi, simboleggiano in modo inequivocabile questo impegno.

Qui di seguito il comunicato stampa di Help:

"Rossella Urru è stata rapita nella notte tra il 22 e il 23 ottobre con 2 colleghi spagnoli, mentre svolgeva una missione umanitaria nei Campi rifugiati saharawi. Da quel giorno tutto il mondo della cooperazione solidale alla causa del popolo saharawi si è sentito derubato di un pezzo di se stesso . La Ministra della cultura saharawi Khadija Hamdi, espresse molto bene lo stato d'animo dei saharawi con queste parole: "Ogni famiglia si sente come se il rapimento fosse avvenuto nella propria tenda". Oggi, finalmente, l'incubo dei tre cooperanti è terminato e Rossella viene restituita ai suoi popoli. Help for Children Parma esprime una gioia incontenibile per la sua liberazione. Su questa vicenda rimarranno purtroppo molti punti interrogativi, ma oggi, dopo 269 giorni di

angoscia, il sentimento che prevale è quello della felicità irrefrenabile e del ringraziamento forte a tutti coloro che si sono spesi positivamente in questa vicenda.

Per testimoniare questo impegno Help e la Provincia di Parma hanno esposto uno standardo sul muro della sede provinciale con la scritta LIBERATELA.

I 20 bimbi sahwari, ambasciatori di pace del loro popolo attualmente ospitati dalla nostra associazione hanno chiesto a gran voce la sua liberazione assieme agli altri piccoli ospitati in Emilia Romagna lo scorso 10 luglio a Bologna, e noi assieme a loro. E oggi noi, assieme a loro e a tutti coloro che hanno a cuore i diritti umani e il valore della solidarietà, celebriamo il ritorno di Rossella tra di noi

2 – DISCORSO DI GENNADY KORETSKY AL FORUM DI GOMEL

Riporto qui di seguito l'intervento di Gennady Koretsky, presidente della Fondazione Help for Chernobyl children di Gomel al Forum Economico tenutosi a Gomel lo scorso maggio, evento che ha visto la nostra partecipazione e durante il quale è stata sancita una collaborazione ufficiale improntata agli aspetti solidali e di amicizia tra il Comune di Montechiarugolo e il Comitato Esecutivo di Rechitsa.

Il Forum di Gomel è un evento a forte vocazione economica che vede la partecipazione di decine di delegazioni ufficiali estere e durante gli ultimi anni ha assunto un'importanza fondamentale come evento promotore di forti collaborazioni e accordi economici. Ma all'interno del Forum una sezione importante caratterizza aspetti sociali e solidali sia per l'importanza delle situazioni che caratterizzano la cooperazione solidale in Bielorussia, sia per l'impatto sociale che la cooperazione riesce a sviluppare, diventando occasione di crescita socio economica. Tale aspetto assume per associazioni e organizzazioni come la nostra un'importanza fondamentale.

Come ricorderete agli inizi del 2010 Help for children lanciò una manifestazione che voleva significare un punto di svolta nei rapporti fortemente consolidati con la Bielorussia improntati alla solidarietà.

Questa scelta si è rivelata decisiva nell'improntare i nostri stili di lavoro, strategica per quanto riguardava le scelte future, fortemente impegnativa sul piano della realizzazione.

A questa condivisione di responsabilità, a questa cooperazione paritaria, a questa cogestione dei progetti abbiamo allora invitato in prima persona i nostri partner bielorussi e, naturalmente in prima persona, la fondazione Help for Chernobyl children, partner storica dei nostri progetti.

Abbiamo parlato di cogestione vera, di nuovi rapporti di scambio e di fiducia reciproca, abbiamo chiesto di rivedere l'intera architettura del nostro lavoro futuro, lanciando una vera e propria sfida.

Questa sfida è stata raccolta prontamente e questo discorso ne costituisce non solamente la riprova, ma anche la celebrazione.

Siamo a distanza di soli 2 anni da allora, ma 2 anni davvero utilizzati in questa direzione, ostinatamente dedicati a sviluppare occasioni di compartecipazione e di cogestione, 2 anni di progetti che non affrontano solamente emergenze e calamità, 2 anni di progetti che sviluppiamo unitamente alle strutture e alle istituzioni locali, che guardano al futuro e che costruiscono in collaborazione nuove situazioni.

2 anni caratterizzati da un impegno praticamente militante, dove si costruivano i fatti secondo le teorie elaborate in precedenza.

Nelle parole di Gennady trovo molti concetti e situazioni che sono figli dei nostri benedetti convegni, li trovo legati alle immagini prese a Parma, dove l'ambito istituzionale della manifestazione ebbe importanza fondamentale quanto i volteggi sul palcoscenico di Giordano che hanno proiettato tutti in un'emozione profonda e indimenticabile.

Da allora come dicevo abbiamo fatto un percorso ricco e profondo, un percorso che ci inorgoglisce, ma che non è solamente nostro. Un percorso dove camminiamo al fianco di tanti soggetti, dove la fatica, l'impegno e le responsabilità hanno il sapore della condivisione, della partecipazione e dell'obiettivo comune.

Ed è davvero questo il risultato più grande.

Ed ecco il discorso:

Egredi partecipanti del Forum!

**DALLA COLLABORAZIONE UMANITARIA
AL PARTENARIATO SOCIALE ED
ECONOMICO**



Il presidente dell'associazione internazionale di beneficenza pubblica "Aiuto ai bambini di Chernobyl"

Ghennadiy Koretskiy

Pr.Lenina, 3-303 246050 Gomel
Tel. (0232)745910, fax(0232)741484
e-mail: helpcher@tut.by
www.helpcher.gomel.by

n.identificazione nel sistema PADOR
EuropeAid ID BY-2011-GLS-1412139402

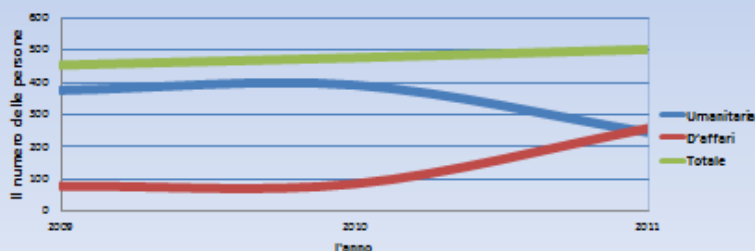
Vorrei ringraziare il comitato organizzatore del Forum per la possibilità offerta di raccontare il nostro lavoro, i nostri problemi e le nostre speranze.

L'associazione internazionale di beneficenza pubblica "Help for Chernobyl children" esiste come l'associazione non-governativa dall'anno 1989. Molto è stato fatto in varie e diverse direzioni nel campo degli aiuti umanitari (solo per il risanamento abbiamo mandato piu' di 120.000 bambini), ma oggi vorrei riferirmi al lavoro svolto nel periodo che è passato dal Forum precedente e quindi al periodo dell'ultimo anno trascorso.

I territori di Chernobyl. Anche oggi abbiamo sentito che i problemi dei territori di Chernobyl non sono attuali e quindi anche l'interesse per essi da parte degli stati esteri e' andato perso. Ma oggi abbiamo un numero maggiore di partecipanti al Forum che tre anni fa, quando questa sezione si svolse per la prima volta, e questo

Gli scopi di soggiorno delle delegazioni straniere nella regione di Gomel in linea di associazione internazionale di beneficenza pubblica "Help for Chernobyl Children"

	2009		2010		2011	
	Umanitaria	D'affari	Umanitaria	D'affari	Umanitaria	D'affari
Austria	4					
Belgio	88		67	2	45	
Germania	5	1	10	10	42	1
Italia	279	77	315	73	158	257
Totale	376	78	392	85	245	258
Totale	454		477		503	



controbatte le argomentazioni degli scettici. Si deve sottolineare che gli scopi alla base dei soggiorni stanno cambiando. Questi scopi oggi non riguardano solamente la realizzazione dei progetti umanitari che ci hanno aiutato a rimanere in piedi dopo l'avaria alla centrale di Chernobyl. Oggi queste persone sono pronte a collaborare con noi secondo il principio "bisogna dare la canna da pesca ma non portare i pesci". Bisogna anche notare che l'interesse per la nostra regione è cresciuto, come la regione ha saputo incentivare la possibilità di investimento economico proficuo. Tutto questo si può vedere nel grafico presentato. E vorrei osservare, con grande soddisfazione, che i nostri partner partecipano al lavoro di tutte le sezioni di Forum.

**L'organizzazioni non-governative
di Bielorussia ed estere**

**L'autogestioni dell'autonomia
amministrativa statale e locale**



Bisogna sottolineare questo aspetto importante del consolidamento dei processi democratici come il lavoro collettivo dell'associazione non-governativa con le strutture statali.

Tre anni fa abbiamo parlato di questo aspetto e oggi abbiamo un risultato talmente positivo che, dico sinceramente, non aspettavamo in questa misura.

Che dinamismo! Che esplosione di attività da parte delle autogestioni locali dell'amministrazione territoriale, della popolazione e dei partner stranieri.

E' stato concluso il Contratto di collaborazione commerciale ed economica, di scienze tecniche e umanitaria fra il Comitato Esecutivo della città di Kalinkovici e l'amministrazione di Capannori (Toscana).

E' pronto il Contratto di stipula fra il Comitato Esecutivo di Recitsa e l'amministrazione di Montechiarugolo (Emilia Romagna). E tutto questo rappresenta relazioni di partner e apre possibilità nuove. Oggi esiste la pratica molto positiva volta allo sviluppo di relazioni d'affari nell'ambito dei protocolli d'intese firmati fra il Comitato Esecutivo della regione di Gomel, l'associazione internazionale di beneficenza pubblica "Help for Chernobyl Children" e le associazioni d'Italia disposte alla collaborazione nella sfera della:

- Sanità pubblica
- Istruzione
- Sostegno e riabilitazione dei centri sociali e dei bambini disabili, delle case famiglie
- Sport e Turismo

L'organizzazioni non-governative di Bielorussia ed estere

L'autogestioni dell'autonomia amministrativa statale e locale

Nell'ambito degli Accordi di collaborazione commerciale ed economica, scienza-tecnica e umanitaria firmati negli 2011-2012 si progetta:

- Realizzazione dei progetti sociali ed economici per creare i posti nuovi di lavoro;
- Realizzazione dei progetti sociali per migliorare la qualità della vita del popolo che abita sul territorio della regione di Gomel contaminato in seguito di avaria alla centrale di Chernobyl

Per esempio : sul territorio della provincia di Rogaciov già quest'anno comincia a realizzare il progetto per creare il settore per la lavorazione del legno.

Il costo del progetto e' 150.000,00Euro

Nell'ambito dei Contratti stipulati esistono progetti già realizzati e si mettono in cantiere progetti per la realizzazione di nuovi posti di lavoro nei diversi settori dell'industria e dell'agricoltura oltre alla realizzazione di progetti sociali volti al miglioramento della qualità della vita degli abitanti nei territori contaminati della regione di Gomel in seguito all' avaria della centrale di Chernobyl.

Per esempio, sul territorio della provincia di Rogaciov nel 2012 comincia prendere forma il progetto per creare il settore per la lavorazione del legno.

Il costo del progetto e' 150.000,00 Euro.

L'organizzazioni non-governative di Bielorussia ed estere

L'autogestioni dell'autonomia amministrativa statale e locale

Nell'ambito dei protocolli d'intese conclusi tra il Comitato Esecutivo della regione di Gomel ed i Comitati Esecutivi delle Provincie e l'Associazioni d'Italia negli 2011-2012 le relazioni nella sfera di Sanita pubblica e Istruzione si sviluppano con successo:



Sanità pubblica. Nella sfera della Sanità pubblica per la prima volta sono stati effettuati molti lavori non solo a Gomel, ma anche in Bielorussia. Si realizzano progetti di introduzione di metodologie innovative nella sfera cardiocirurgia, oncologia, implantologia cocleare. E questo lavoro arricchisce l'esperienza non solo dei medici bielorussi ma anche dei loro colleghi esteri.

Il costo dei lavori realizzati e' **145.000,00 Euro.**

Istruzione. Metodologie innovative sono state introdotte nel lavoro con i bambini disabili, vengono consegnate attrezzature multimediali moderne, si instaurano relazioni di gemellaggio fra i licei bielorussi ed i

licei d'Italia, si riparano le scuole ecc. Le spese per questa attività per l'anno scorso sono **33.000,00 Euro.**

Help For Children PARMA

Via Argonne 4
tel. 348 9053528

CF 92104380347 fax 0521941579 www.helpforchildren.it email info@helpforchildren.it

Sport. E' attuale la continuazione del progetto dello scambio sportivo. Così quest'anno alcune squadre sportive

L'organizzazioni non-governative di Bielorussia ed estere

L'autogestioni dell'autonomia amministrativa statale e locale

Nell'ambito dei protocolli d'intese conclusi tra il Comitato Esecutivo della regione di Gomel ed i Comitati Esecutivi delle provincie e l'Associazioni d'Italia negli 2011-2012 le relazioni nella sfera di Sport si sviluppano con successo:

di bambini della regione di Gomel sono state in Italia e hanno partecipato al Torneo Internazionale Livello Nazionale di ginnastica artistica e ginnastica ritmica, di minibasket, di calcio e pallavolo. Ieri la squadra di calcio, i calciatori adulti, dalla regione di Gomel e' partita per Italia per partecipare ad un Torneo Internazionale di calcio. I partner italiani riconoscono il livello alto dei nostri atleti bielorussi.

Quest'anno la delegazione del Centro Provinciale Sportivo "Libertas" Lucca ha visitato la regione di Gomel e firmato il protocollo d'intese con il Comitato Esecutivo della regione di Gomel. Nuove specialita' sportive - la scherma, il ciclismo, la pallacanestro si sono aggiunti al progetto sportivo. Per di piu' la visita alle strutture sportive della regione di Gomel ha convinto gli italiani che e'arrivato il momento di

svolgere gare internazionali di bambini anche da noi. In novembre una squadra di bambini italiani di minibasket per la prima volta arriverà a Gomel. Le spese progetti sportivi per quest'anno sono **36.000,00 Euro**.



Ho elencato quello che abbiamo fatto nell'anno scorso.

Ora abbiamo iniziato a lavorare anche per un altro obiettivo - convincere i giovani a rimanere sulla loro terra natale bruciata dall' avaria alla centrale atomica di Chernobyl. Da una parte, essendo capo dell'associazione pubblica sono contento, ma d'altra parte - sono anche un po' preoccupato.

La gestione di tante informazioni, il grande numero di proposte, l'interesse grande sia da parte delle associazioni locali, sia da parte delle organizzazioni estere (ho cercato di mostrare questo) richiedono un'interazione continuativa e molto rapida tra l'organizzazioni statali e non-statali.

Una sola l'organizzazione, non importa quanto grande sia, non puo' comprendere l' intero complesso dei lavori realizzabili, e come vedete i lavori si stanno realizzando in tutti i settori della nostra vita. Forse già

' oggi è necessario creare una struttura nuova nella regione di Gomel- il **Centro Di Rinascita Dei Territori**,

Questa Struttura, a nostro modo di vedere, deve organizzare il complesso dell'informazione, la sua analisi e deve creare le condizioni di collaborazione d'affari tra le organizzazioni statali e non-statali sia nella Repubblica di Belarus sia negli stati stranieri. Dovrà incentivare la cooperazione con gli enti statali di autogestione per risolvere i problemi esistenti e realizzare i progetti economici e sociali reali. Solo così potremo evitare malintesi e sbagli, e l'utilizzo non efficace delle risorse materiali e delle risorse umane e sarà possibile lavorare in modo piu' efficace e qualitativo per il bene di ogni bambino o di ogni gruppo di persone. La proposta di creazione di tale Struttura nella regione di Gomel desta interesse da parte delle organizzazioni Europee e delle societa' di consulting da molto tempo. Secondo me questa Struttura deve avere non solo l'attrezzatura tecnica e logistica (il locale, i trasporti, l'organizzazione tecnica ecc.) ma anche la dotazione informativa-tecnologica, in altre parole tutto che dara' la possibiita'di risolvere le

problematiche di lavoro di questa Struttura. Ora vediamo chiaro che dopo venti anni la rinascita dei territori - vittime dell'avaria alla centrale atomica di Cernobyl è attuale soprattutto per la regione di Gomel. L'interesse da parte delle organizzazioni internazionali e dei "Donatori" per la tematica di Cernobyl conferma questa posizione.

**I bambini saranno felici, se riuniremo
la nostra voglia, gli sforzi e le
possibilita'**



Il presidente dell'associazione
internazionale di beneficenza pubblica
"Aiuto ai bambini di Cernobyl"

Ghennadiy Koretskiy

Pr.Lenina, 3-303 246050 Gomel
Tel. (0232)745910, fax(0232)741484
e-mail: helpchar@tut.by
www.helpchar.gomel.by

n.identificazione nel sistema PADOR
EuropeAid ID BY-2011-GLS-1412139402

Anche se questa frase può sembrare retorica : I bambini sono il nostro futuro!
I bambini saranno felici, se noi saremo capaci di mettere davvero in comune i nostri obiettivi, i nostri sforzi e le possibilita'.

Grazie dell' attenzione, sono pronto a rispondere alle Vostre domande.

Il Presidente dell'associazione internazionale di beneficenza pubblica "Aiuto ai bambini di Cernobyl"

Ghennadiy Koretskiy

3 – PROTOCOLLO ESECUTIVO ITALIA BELARUS SULL' ISTRUZIONE

Eccolo finalmente, dopo mesi di auspici, gestazione, il 12 luglio 2012 i rappresentanti di Italia e Belarus hanno firmato il Protocollo Esecutivo dell' accordo tra i due governi sulla cooperazione nel campo dell' istruzione. E' un risultato importante che investe l' area degli studi superiori e che sicuramente darà adito anche a critiche, delusioni o a speranze disattese, ma che rappresenta comunque un passo decisivo nelle relazioni tra i due stati. La tempistica non ci permette di essere particolarmente ottimisti sulla sua applicazione pratica fin dal prossimo anno scolastico, ma il significato dell' operazione rimane intatto e permette indubbiamente un salto di qualità nella relazione tra i due paesi.

La valutazione tecnica dell' accordo ed i vincoli attuativi previsti saranno oggetto di valutazioni successive e probabilmente necessiteranno di professionalità interpretative che esulano dalle mie personali competenze. Uno studio più approfondito in questi termini verrà effettuato a breve da AVIB, per mettere in luce sia gli aspetti pratici di gestione, i comportamenti e le strade da seguire, ma anche e soprattutto le lacune colmabili, le difficoltà operative, i pregi e le qualità.

Il testo integrale del protocollo è scaricabile dal sito AVIB al link seguente:

<http://www.avib.it/images/stories/AVIB/pdf/prot.pdf>

